



**ACORD**  
**între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul**  
**Republicii Federale Germania privind cooperarea**  
**pentru dezvoltare**

**Berlin, 10 iulie 2014**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**Acord**  
**între**  
**Guvernul Republicii Moldova**  
**și**  
**Guvernul Republicii Federale Germania**  
**privind**  
**cooperarea pentru dezvoltare**

**Guvernul Republicii Moldova  
și  
Guvernul Republicii Federale Germania -**

în spiritul relațiilor de prietenie existente dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania.

în dorința de a consolida și adânci aceste relații de prietenie prin cooperarea reciprocă pentru dezvoltare -

au convenit următoarele:

**Articolul 1  
Obiectivele cooperării**

Statele părți cooperează în scopul combaterii sărăciei și dezvoltării lor economice, sociale și ecologice. Statele părți se angajează, de comun acord, în vederea realizării unei dezvoltări globale durabile, exprimată, în aceeași măsură, prin eficacitate economică, justiție socială, sustenabilitate ecologică și bună guvernare.

**Articolul 2  
Bazele cooperării**

(1) Pentru această cooperare sunt valabile principiile, procedurile și obligațiunile asumate, după cum urmează: acestea servesc drept bază pentru stabilirea proiectelor de dezvoltare între guvernele statelor părți, precum și pentru înțelegerile de implementare de drept privat, ce vor definitiva ulterior proiectele de dezvoltare.

(2) Înaintea stabilirii proiectelor de dezvoltare, guvernele statelor părți vor purta un dialog reciproc privind bazele și întrebările actuale ale cooperării. Părțile vor conveni, de comun acord, în cadrul negocierilor interguvernamentale, sau a altor înțelegeri la nivel de guverne, asupra scopurilor, priorităților, proiectelor de dezvoltare, condițiilor de finanțare și partenerilor de implementare a viitoarelor activități de cooperare.

### **Articolul 3**

#### **Definiții**

În cadrul acestui acord sunt valabile următoarele definiții:

1. birouri: reprezentanțele, create de către organizațiile de implementare în scopul derulării și gestionării proiectelor de dezvoltare și reprezentării propriei organizații;
2. împrumut: finanțări purtătoare de dobândă, finanțări rambursabile;
3. solicitant de împrumut: titularii cu dreptul de a solicita un împrumut, care se acordă de către Guvernul Republicii Federale Germania sau de către o organizație de implementare în cadrul cooperării oficiale în domeniul dezvoltării;
4. prestații directe: servicii de consultanță, măsuri de instruire și perfecționare prin angajarea specialiștilor din cadrul Guvernului Republicii Federale Germania sau a organizațiilor de implementare, prestații și livrări, care se realizează direct, se comandă sau se finanțează de către Guvernul Republicii Federale Germania, sau de către o organizație de implementare, precum și măsuri similare;
5. organizații de implementare: unități și organizații de tipul celor menționate în art. 4 al. 4, care au fost împuternicite de către Guvernul Republicii Federale Germania cu implementarea proiectelor de dezvoltare;

6. partener de implementare: Guvernul Republicii Moldova sau alte instituții, selectate de comun acord, de către guvernele statelor părți, cu care organizația de implementare încheie înțelegerea de implementare (de exemplu beneficiarii contribuției financiare, solicitanții de împrumut, conducătorul proiectului de dezvoltare);
7. înțelegeri de implementare: contracte încheiate între organizațiile de implementare și partenerii de implementare în baza înțelegerilor conform art. 4 al. 1 sau în baza înțelegerilor interguvernamentale conform art. 2, al. 2 care se supun prevederilor de drept valabile în Republica Federală Germania (în special contracte de finanțare și împrumut, contracte de implementare, precum și înțelegeri speciale ce concretizează aceste contracte și alte reglementări referitoare la prezentul contract);
8. beneficiar: titularul cu dreptul de a beneficia de o contribuție financiară nerambursabilă (alocare nerambursabilă), acordată în cadrul cooperării publice pentru dezvoltare de către Guvernul Republicii Federale Germania prin intermediul unei organizații de implementare;
9. specialiști detașați: specialiștii, care sunt delegați de către Guvernul Republicii Federale Germania și de către organizațiile de implementare sau contractanții acestora, fiind împuterniciți să pregătească, să gestioneze, să implementeze, să susțină și să asiste proiectele de dezvoltare, precum și să reprezinte cooperarea germană pentru dezvoltare și organizațiile ei de implementare;
10. colaboratori ai cooperării pentru dezvoltare/voluntari: specialiști care doresc să activeze în Republica Moldova pentru a promova proiecte de dezvoltare, fără intenția de a obține profit și care vor fi finanțați de către partea germană;
11. credite pentru dezvoltare: împrumuturile acordate în cadrul cooperării pentru dezvoltare. Aici se vor combina mijloacele financiare ale Guvernului Republicii Federale Germania și mijloacele unei organizații de implementare;

12. proiecte de dezvoltare: orice măsură în cadrul cooperării pentru dezvoltare;
13. membrii familiei: soț/soție, partenerii de căsnicie înregistrați, soț/soție și copiii unei/unui specialiste/specialist, care locuiesc cu aceasta/acesta în Republica Moldova. Specialiștii pot fi cadre detașate, colaboratori ai cooperării pentru dezvoltare/voluntari și specialiști integrați; copiii pot fi și copiii adoptați, copiii aflați în îngrijire și copiii vitregi ai specialistului, ai partenerului de căsnicie, ai partenerului înregistrat sau partenerului în comunitate conjugală a specialistului;
14. finanțarea: punerea la dispoziție a mijloacelor financiare prin împrumuturi, contribuții financiare precum și participațiuni, respectiv împrumuturi cu trăsături de participațiuni și alte instrumente de finanțare similare;
15. contribuții financiare: finanțări nepurtătoare de dobândă și nerambursabile (alocare nerambursabilă);
16. specialiști integrați: specialiștii angajați în cadrul programului pentru specialiștii integrați, pentru a suplini necesitatea de specialiști în Republica Moldova. Specialiștii integrați încep raporturi de muncă cu angajatorii în Republica Moldova, fiind remunerați conform uzanțelor locale, beneficiind din partea Guvernului Republicii Federale Germania de contribuții suplimentare la salariu;
17. înțelegere cu privire la proiecte: convenție internațională în formă de acord sau schimb de note, încheiată în conformitate cu articolul 4, alineat 1, între guvernele statelor părți privind derularea proiectelor concrete de dezvoltare.
18. înțelegere interguvernamentală: înțelegeri între guvernele statelor părți conform art. 2, alineat 2, care din punct de vedere juridic, nu poartă un caracter obligatoriu.

#### Articolul 4

##### Stabilirea proiectelor de dezvoltare

(1) Statele părți pot încheia în baza acestui Acord și în urma înțelegerilor interguvernamentale în sensul art. 2 al. 2, înțelegeri internaționale suplimentare cu privire la anumite sau mai multe proiecte. Ele stabilesc în special finalitățile, scopul de utilizare și activitățile, precum și după caz, partenerii de implementare, beneficiarul, respectiv solicitantii de împrumut.

(2) Obligațiunea Guvernului Republicii Federale Germania de a acorda asistență apare numai după ce Guvernul Federal a constatat că proiectul este apt de a fi promovat. Această obligațiune nu este valabilă, în cazul când Guvernul Republicii Moldova nu își aduce contribuția sa conform art. 6 sau art. 8 al acestui Acord, sau nu-și îndeplinește obligațiunile, care rezultă din aceleași articole.

(3) Statele părți vor conveni asupra implementării proiectelor, vor împuternici, după caz, parteneri cu implementarea proiectului, precum și cu implementarea unor acorduri concrete.

(4) Guvernul Republicii Federale Germania poate împuternici cu implementarea fiecărui proiect, și alte instituții, în mod special însă, următoarele instituții germane sau succesorii de drept ai acestora:

1. Institutul Federal pentru Științe Geografice și Materii Prime (BGR);
2. Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) inclusiv Centrul pentru Migrație și Dezvoltare Internațională (CIM);
3. Institutul de Credit pentru Reconstrucție (KfW) inclusiv Societatea Germană pentru Investiții și Dezvoltare (DEG);

4. Institutul Federal de Fizică și Metrologie (PTB).

(5) Organizațiile de implementare sunt autorizate să deschidă birouri.

(6) După verificarea eligibilității proiectului conform art. 2, organizația de implementare, împuternicită conform alineat. 4 cu derularea proiectului, urmează să încheie cu partenerul de derulare acorduri de implementare.

(7) În cazul creditelor pentru dezvoltare, suplimentar la alineatul 6, pentru încheierea acordului de implementare, bonitatea financiară a Republicii Moldova va reprezenta o condiție.

(8) Acordurile de implementare vor include reglementări obligatorii, în special privind:

1. scopurile ce urmează a fi atinse prin proiectul de dezvoltare și finanțarea acestuia;
2. termenii, modul de organizare și tehnicile de implementare a proiectului de dezvoltare pentru care a fost acordată finanțarea;
3. prestațiile părților participante;
4. procedura de adjudecare a comenzilor în cazul finanțărilor;
5. consecințele încălcării obligațiilor ce rezultă din contract.

## Articolul 5

### Prestațiile și obligațiunile Guvernului Republicii Federale Germane

(1) Guvernul Republicii Federală Germania promovează proiecte de dezvoltare și prin prestații directe, finanțări, precum și prin alte prestații stabilite de comun acord.

(2) Prestații pot fi considerate pregătirea, implementarea și controlul succesului măsurilor de dezvoltare.

(3) Pentru gestionarea și implementarea proiectelor de dezvoltare, Guvernul Republicii Federale Germania și organizațiile de implementare vor detașa specialiști. Conform legislației germane interne, ei vor avea grijă, ca specialiștii detașați să fie obligați:

1. să contribuie activ la realizarea scopurilor stabilite în cadrul înțelegerilor încheiate cu privire la activitatea lor referitoare la atingerea obiectivelor formulate în art. 55 din Carta Națiunilor Unite;
2. să nu se implice în afacerile interne ale Republicii Moldova;
3. să respecte legile Republicii Moldova și să țină cont de tradițiile și obiceiurile țării;
4. să nu exercite altă activitate cu caracter lucrativ, decât cea cu care au fost însărcinați;
5. să colaboreze cu încredere deplină cu instituțiile oficiale ale Republicii Moldova;
6. să contribuie activ în cadrul înțelegerilor încheiate cu privire la activitatea lor, referitoare la realizarea scopurilor stabilite în prezentul acord, în înțelegerile interguvernamentale conform art.2, alineat 2, precum și în înțelegerile internaționale privind proiectele de dezvoltare conform art.4, alineat 1.

(4) Guvernul Republicii Federale Germania va informa Guvernul Republicii Moldova cu privire la detașarea unui specialist. În cazul în care în decurs de o lună nu va parveni un răspuns negativ din partea Guvernului Republicii Moldova, acest fapt va fi considerat drept agreare a detașării specialistului. În cazul în care Guvernul Republicii Moldova nu va fi de acord cu detașarea specialistului, sau specialistul trimis urmează să fie rechemat, Guvernul Republicii Moldova va prezenta Guvernului Republicii Federale Germania motivele deciziei sale. Dacă specialistul trimis este rechemat de către partea germană, Guvernul Republicii Federale Germania va notifica Guvernul Republicii Moldova pe cât de curând posibil despre acest fapt.

(5) În scopul promovării priorităților și măsurilor stabilite în articolul 2, alineat 2, Guvernul Republicii Federale Germania este în drept să trimită în Republica Moldova colaboratori ai cooperării pentru dezvoltare/voluntari. Conform alineatului 3, pentru colaboratorii cooperării pentru dezvoltare/voluntari sunt valabile obligațiunile specialiștilor detașați, totodată beneficiind de aceleași drepturi ca și cadrele trimise. Ei urmează a fi trimiși și rechemați conform principiilor stabilite în alineatul 4. Guvernul Republicii Federale Germania va împuternici Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) cu organizarea detașării colaboratorilor cooperării pentru dezvoltare/voluntari.

(6) Guvernul Republicii Federale Germania va conveni cu Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) sau cu Centrul pentru Migrație și Dezvoltare Internațională (CIM), ca specialiștii integrați să poată fi detașați în Republica Moldova. Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ) sau Centrul pentru Migrație și Dezvoltare Internațională (CIM) vor condiționa achitarea plății către specialiștii integrați cu respectarea reglementărilor menționate în alineatul 3. Guvernul Republicii Federale Germania va notifica Guvernul Republicii Moldova despre începerea raportului de muncă preconizat de către specialistul integrat. În cazul în care, în decurs de o lună nu va parveni un răspuns negativ din partea Guvernului Republicii Moldova, acest fapt va fi considerat drept agreare a începerii raportului de muncă. În cazul, în care Guvernul Republicii Moldova nu va fi de acord cu începerea raportului de muncă de către specialistul integrat, sau cu încheierea activității acestuia, va prezenta Guvernului Republicii Federale Germania,

în termeni utili, motivele deciziei sale. Dacă un specialist integrat își încheie activitatea în Republica Moldova înainte de termen, Guvernul Republicii Federale Germania va notifica Guvernul Republicii Moldova pe cât de curând posibil despre acest fapt.

(7) În cazul sumelor de finanțare și împrumuturilor, Guvernul Republicii Federale Germania va facilita Guvernului Republicii Moldova sau altor beneficiari ce urmează a fi selectați de comun acord cu guvernele statelor părți, primirea sumelor de finanțare ce urmează a fi stabilite conform articolului 4.

(8) Guvernul Republicii Federale Germania va facilita Guvernului Republicii Moldova să primească sume de finanțare pentru proiecte deosebite (măsuri de protecție a mediului, de infrastructură socială, fonduri de garantare a creditelor pentru întreprinderile mijlocii, măsuri de autoajutorare pentru combaterea sărăciei, sau măsuri ce au drept scop îmbunătățirea poziției sociale a femeii), dacă acest fapt este stipulat expres în înțelegerile internaționale privind proiectele conform articolului 4, alineat 1, sau în înțelegerile interguvernamentale, conform articolului 2, alineat 2 și din verificarea conform articolului 4, alineat 6, rezultă că obiectivele formulate în cadrul acestei finanțări pot fi realizate.

(9) În cazul creditelor pentru dezvoltare, Guvernul Republicii Federale Germania este gata să re-finanțeze parțial împrumuturile unei organizații de implementare, să pună la dispoziție mijloace financiare pentru subvenționarea dobânzilor, să preia garanții pentru credite financiare în corespundere cu reglementările naționale din Republica Federală Germania și la îndeplinirea condițiilor de acoperire, sau să faciliteze aceste credite pentru dezvoltare, prin altă modalitate.

## Articolul 6

### Prestațiile și obligațiunile Guvernului Republicii Moldova

(1) Republica Moldova va contribui la implementarea proiectului de dezvoltare stabilit, după cum urmează:

1. va asigura prestațiile stabilite în înțelegerile de implementare;
2. în caz de finanțări, va prezenta organizației de implementare, împuternicită conform articolului 4, alineat 4, dovada utilizării adecvate și economice a mijloacelor financiare;
3. în caz de acordare a mijloacelor financiare va asigura finanțarea în întregime;
4. va pune la dispoziție, pe cont propriu, terenurile și edificiile necesare, va asigura inclusiv amenajarea acestora, dacă în înțelegerile de implementare nu este stabilit altfel;
5. va suporta cheltuielile curente ce țin de proiectele de dezvoltare, dacă în înțelegerile de implementare nu este stabilit altfel;
6. va pune la dispoziție, pe cont propriu, specialiști și cadre auxiliare locale, dacă în înțelegerile de implementare nu este stabilit altfel;
7. va gestiona în viitorul previzibil - dacă în înțelegerile de implementare nu este stabilit altfel, instituțiile create în cadrul proiectului de dezvoltare, respectiv reforma structurală asistată și va avea grijă ca sarcinile specialiștilor trimiși să fie continuate, pe cât de curând posibil, de către specialiști și cadre auxiliare;
8. va susține cererile organizației de implementare privind autorizațiile de muncă pentru specialiștii și cadrele auxiliare din cadrul proiectelor de dezvoltare și birourilor;
9. va aproba constituirea birourilor precum și cererile acestora privind facilitarea serviciilor de telecomunicații, inclusiv de radiocomunicații și comunicații prin satelit.

va acorda susținere privind înregistrările necesare:

10. va asigura, ca toate unitățile ce se ocupă de aplicarea prezentului acord, precum și a înțelegerilor privind implementarea unor măsuri, să fie informate în termeni utili și în mod cuprinzător despre conținutul acestora;
11. va recunoaște necesitatea punerii la dispoziție, în termeni utili și în măsură suficientă, pentru refluxurile din finanțări, a valutei liber transferabile, precum și a convertirii libere a valutei locale, necesare în acest scop, va depune eforturi pentru îndeplinirea la timp a acestei cerințe;
12. nu va trata organizația de implementare privind serviciul datoriei, mai puțin favorabil decât instituțiile multilaterale de finanțare.

(2) pentru gestionarea și implementarea proiectelor de dezvoltare stabilite în articolul 4, Republica Moldova va întreprinde referitor la impozite, taxe și alte plăți obligatorii următoarele reglementări: ea

1. va scuti organizațiile de implementare germane și birourile acestora de impozite, taxe și alte plăți obligatorii în Republica Moldova. Această reglementare este valabilă și pentru întreprinderile străine și locale și experți independenți, ce au fost însărcinați sau finanțați direct de către organizațiile de implementare, precum și pentru prestarea și oferirea altor servicii directe, cu excepția când experții contractați sunt rezidenți ai Republicii Moldova;
2. va scuti de impozite, taxe și alte plăți obligatorii, prestațiile directe, bunurile și vehiculele livrate pentru birouri și va asigura ca devamarea materialului și vehiculelor să fie efectuată neîntârziat. La cererea organizației de implementare, scutirile preconizate urmează a fi acordate în cazul prestațiilor directe și pentru bunurile achiziționate în Republica Moldova. În locul acordării scutirii depline de impozite, taxe și alte plăți obligatorii acestea ar putea fi suportate de către partenerii de implementare locali, sau de către partenerii de cooperare;

3. va scuti de impozite, taxe și alte plăți obligatorii, toate recuperările din finanțări, garanții, și înțelegeri similare;
4. va asigura, ca impozitele, taxele și alte plăți obligatorii, pe care partenerul de implementare urmează să le achite, de exemplu conform numărului 2, nu vor fi achitate din mijloacele financiare acordate prin intermediul organizației de implementare.

(3) Guvernul Republicii Moldova va acorda specialiștilor detașați, în conformitate cu articolul 5, alineatele 3-6, precum și voluntarilor și specialiștilor integrați, drepturi de protecție după cum urmează și va întreprinde următoarele măsuri:

1. va asigura protecția persoanei și proprietății specialiștilor detașați, a voluntarilor în domeniul cooperării, a specialiștilor integrați, precum și a membrilor familiei acestora, în special, prin măsurile enumerate la punctul 2-10;
2. nu va trage la răspundere civilă persoanele pentru faptele pe care acestea le pricinuiesc în timpul îndeplinirii unei sarcini, repartizate conform prezentului Acord, în conformitate cu legislația Republicii Moldova și va informa despre aceasta autoritățile germane: Republica Moldova poate revendica un drept de compensație din partea persoanelor menționate la punctul 1, din partea Republicii Federale Germania, a Guvernului acesteia, sau a organizației de implementare, indiferent de baza juridică a acestui drept de compensație, doar în caz de acționare cu premeditare sau acționare din culpă;
3. nu va supune jurisdicției penale persoanele menționate la punctul 1 privind acțiunile și omisiunile, inclusiv pentru exprimările verbale și în formă scrisă ale acestora, ce au legătură directă cu îndeplinirea unei sarcini, repartizate conform prezentului Acord, și se va abține în special de la acțiuni de arestare sau de detenție a acestor persoane din cauza unor astfel de acțiuni sau omisiuni; este admisă efectuarea acțiunilor de investigație, în conformitate cu legislația procesuală a Republicii Moldova, pentru a stabili dacă

persoanele menționate la punctul 1 au acționat cu premeditare sau din culpă;

4. Oferă persoanelor menționate la punctul 1. în exclusivitate în interesul proiectelor de dezvoltare convenite între Guvernul Republicii Federale Germania și Guvernul Republicii Moldova. drepturi de protecție juridică, nu însă și pentru propriul beneficiu;
5. va acorda persoanelor menționate la punctul 1. gratis și fără cauțiune. vizele. autorizațiile de muncă și permisiunile de ședere necesare;
6. va acorda persoanelor menționate la punctul 1 oricând. dreptul liber. de a părăsi și intra în țară;
7. va elibera persoanelor menționate la punctul 1. care se vor afla. după toate probabilitățile. mai mult de 6 luni pe teritoriul Republicii Moldova. un permis drept expresie a protecției și asistenței deosebite acordate de către Republica Moldova;
8. va acorda persoanelor menționate la punctul 1. orice tip de susținere în îndeplinirea sarcinilor delegate și va pune la dispoziție toate documentele necesare;
9. va permite persoanelor menționate la punctul 1. pe perioada șederii acestora. introducerea fără drept de înstrăinare și scoaterea cu scutirea de plată a drepturilor de import/export a bunurilor de uz personal. inclusiv a unui mijloc de transport auto pentru fiecare familie: în cazul în care aceste bunuri vor fi înstrăinate. acestea vor fi supuse obligațiilor conform legislației Republicii Moldova;
10. nu va supune impozitării. remunerările oferite persoanelor menționate la punctul 1. pentru prestații în cadrul acestui Acord. precum și alocațiile. acordate acestora din mijloacele Republicii Federale Germania.

## Articolul 7

### Participațiuni și împrumuturi cu trăsături de participațiuni (Loan with equity features)

(1) Articolul 6, alineat 1, numărul 1-6, articolul 8 și 9 nu vor fi aplicate în cazul participațiunilor și împrumuturilor cu trăsături de participațiuni (Loan with equity features). Articolul 4, alineat 1 nu va fi aplicat în cazul participațiunilor și împrumuturilor cu trăsături de participațiuni (Loan with equity features), dacă între Republica Federală Germania și Republica Moldova este în vigoare Acordul privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor.

(2) Dacă Guvernul Republicii Federale Germania, a constatat, în cadrul verificării de către organizația de implementare, eligibilitatea unei participațiuni și a unui împrumut cu trăsături de participațiuni (Loan with equity features), organizația de implementare și întreprinderea în cauză din Republica Moldova, urmează să convină prin contract asupra acestei participațiuni sau împrumut cu caracter de participațiuni.

(3) Guvernul Republicii Moldova va garanta în cazul participațiunilor și împrumuturilor cu trăsături de participațiuni (Loan with equity features), introducerea liberă a tuturor mijloacelor străine de plată, ce sînt în legătură directă cu achiziționarea participațiunilor, respectiv cu acordarea împrumutului cu trăsături de participațiuni (loan with equity features), va garanta transferul liber a cîștigului în capital, sau a produsului lichidării, a dobînzilor, precum și a tuturor altor plăți, pe care solicitantul de împrumut sau întreprinderea corespunzătoare urmează să le efectueze către organizația de implementare.

(4) Guvernul Republicii Moldova își exprimă acordul privind participațiunea și împrumutul cu trăsături de participațiuni (loan with equity features), asumîndu-și responsabilitatea, pentru propria persoană și pentru Banca Națională a Moldovei, de a nu crea întreprinderii careva impedimente, privind îndeplinirea obligațiunilor de plată față de organizația de implementare.

## **Articolul 8**

### **Garanții**

În cazul împrumuturilor destinate finanțării proiectelor investiționale, care prezintă o importanță majoră pentru economia Republicii Moldova, proiectelor agreate între părți, Guvernul Republicii Moldova își asumă responsabilitatea pentru toate plățile privind îndeplinirea obligațiilor solicitantului de împrumut sau beneficiarului, precum și pentru alte drepturi de rambursare, ce pot rezulta din contractele de împrumut sau finanțare, care urmează a fi încheiate. Această responsabilitate are un caracter obligatoriu față de organizația de implementare, însărcinată conform articolului 4, alineat 4.

## **Articolul 9**

### **Înlocuirea proiectelor de dezvoltare**

(1) Proiectele de dezvoltare, stabilite conform articolului 2 și articolului 4, pot fi înlocuite, de comun acord cu Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federale Germania, cu alte proiecte de dezvoltare.

(2) În cazul în care, o măsură de dezvoltare, pentru care, conform articolului 5, alineat 8 a fost acordată o sumă de finanțare, urmează să fie înlocuită cu altă măsură de finanțare, mijloacele financiare vor fi acordate ca finanțare, numai după confirmarea circumstanțelor speciale. În caz contrar, vor fi alocate cu statut de credit.

(3) Proiectele de dezvoltare, pentru care au fost agreate credite de dezvoltare, nu pot fi înlocuite cu alte măsuri.

**Articolul 10**  
**Clauză de decădere**

Obligațiunile stabilite conform articolelor 4-6 devin nule, dacă în termen de 7 ani de la agreearea mijloacelor financiare nu au fost semnate înțelegerile de implementare corespunzătoare.

**Articolul 11**  
**Clauze finale**

- (1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări în scris, prin intermediul canalelor diplomatice, prin care Părțile Contractante se vor notifica reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare.
- (2) La data intrării în vigoare a prezentului Acord își încetează valabilitatea Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federale Germane privind cooperarea tehnică semnat la 28 februarie 1994.
- (3) Părțile pot conveni modificări la prezentul Acord. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu alineatul 1 al prezentului Acord.
- (4) Orice neînțelegere sau dispută privind implementarea sau interpretarea prezentului Acord va fi soluționată, de către Părți, prin intermediul consultărilor și negocierilor.
- (5) Acest Acord este valabil pentru o perioadă de timp nedeterminată. Fiecare parte poate denunța Acordul printr-o notificare în scris a celeilalte părți, iar denunțul va intra în vigoare la 90 de zile de la primirea notificării de către cealaltă parte.

(6) Denunțarea Acordului nu va afecta implementarea proiectelor și realizarea acțiunilor inițiate în perioada valabilității lui, dacă Părțile nu au convenit altfel.

(7) Acest Acord va fi înregistrat la Secretariatul Națiunilor Unite, în conformitate cu Articolul 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Semnat la Berlin, la *10*, iulie 2014, în două exemplare, fiecare în limbile română și germană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul  
Republicii Moldova

*Ștefan Că*

Pentru Guvernul  
Republicii Federale Germania

*Frank-Walter Steinmeier*

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federale Germania privind cooperarea pentru dezvoltare (Berlin, 10 iulie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova